

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś coś nauczyć się chcą w domu własnych mężów niech pytają się haniebne bowiem jest kobiecie w zgromadzeniu mówić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli natomiast chcą się czegoś nauczyć, niech pytają w domu swoich własnych mężów; gdyż w zgromadzeniu nie przystoi kobiecie mówić.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Jeśli zaś coś nauczyć się chcą, w domu własnych mężów niech dopytują się, hańbiące bowiem jest dla kobiety mówić w (społeczności) wywołanych*. [* O Kościele, zob. 1.2*. Niektóre starożytne rękopisy i wydania umieszczają wiersze 34-35 po wierszu 40.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś coś nauczyć się chcą w domu własnych mężów niech pytają się haniebne bowiem jest kobiecie w zgromadzeniu mówić

¹⁾ <x>530 14:34-35</x> znajduje się w tym miejscu w P 123 8 (IV); w D (V) po w. 40. W takim przypadku: 33 gdyż (Bóg) nie jest Bogiem zamieszania, lecz pokoju, jak we wszystkich zgromadzeniach (skupiających) świętych. 37 Jeśli ktoś uważa, że jest prorokiem (...). Pominięcie tego frg. ma słabe podstawy, gdyż znajduje się on we wszystkich świadectwach tekstowych i być może jest dopiskiem samego Pawła, <x>530 14:35</x>L. Miejsce umieszczenia fragmentu jest w obu przypadkach zgodne z logiką i kontekstem, choć być może na końcu pasuje bardziej, bo nie rozbija wypowiedzi na temat prorokowania, ale jego umieszczenie nie zmienia w sposób zasadniczy sensu zakazu.